



— César Cui —

**THE SONGS  
AND CHORUSES  
FOR CHILDREN  
WITH A PIANO  
ACCOMPANIMENT  
AND A CAPELLA**

— Цезарь Кюи —

**ПЕСНИ И ХОРЫ  
ДЛЯ ДЕТЕЙ  
В СОПРОВОЖДЕНИИ  
ФОРТЕПИАНО  
И «А CAPELLA»**

C. A. CUI

**THE SONGS AND CHORUSES FOR CHILDREN WITH  
A PIANO ACCOMPANIMENT AND A CARPELLA**

*SHEET MUSIC*

*SECOND EDITION, STEREOTYPED*

Ц. А. КЮИ

**ПЕСНИ И ХОРЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ В СОПРОВОЖДЕНИИ  
ФОРТЕПИАНО И "А CARPELLA"**

*НОТЫ*

*ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ, СТЕРЕОТИПНОЕ*



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •  
• МОСКВА •  
• КРАСНОДАР •

- К 99**     **Cui C. A.** The songs and choruses for children with a piano accompaniment and a cappella : sheet music / C. A. Cui. — 2nd edition, stereotyped. — Saint Petersburg : Lan : The Planet of Music, 2021. — 48 pages. — Text : direct.

This collection includes various songs and choruses for children, accompanied by a piano and a cappella. It is also of interest to children for the reason that it represents a cycle of pieces united by the theme of nature, the animal world and the change of seasons.

The edition is addressed to pupils and teachers of children's music schools and schools of arts, singers, choirmasters, leaders and participants of choir studios, students of conductor and choir departments of music colleges and universities, vocal teachers.

ББК 85.94

- К 99**     **Кюи Ц. А.** Песни и хоры для детей в сопровождении фортепиано и "а cappella" : ноты / Ц. А. Кюи. — 2-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2021. — 48 с. — Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-8114-8640-3 (Издательство «Лань»)

ISBN 978-5-4495-1572-8 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-278-8 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Данный сборник включает в себя различные песни и хоры для детей в сопровождении фортепиано и "а cappella". Он также представляет интерес для детей тем, что являет собой цикл, объединенный темой природы, животного мира и смены времен года.

Издание адресовано учащимся и педагогам детских музыкальных школ и школ искусств, певцам, хормейстерам, руководителям и участникам хоровых студий, студентам дирижерско-хоровых отделений музыкальных колледжей и вузов, вокальным педагогам.

Обложка  
А. Ю. ЛАПШИН

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2021

© К.И.Пыльпив (составление, вступительная статья), 2021

© С.В.Стройкин (перевод), 2021

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», художественное оформление, 2021

## FOREWORD

César Antonovich Cui (1835–1918) is a Russian composer of Lithuanian-French descent, a vivid representative of the “New Russian school”, a musical critic who defended the principles and aesthetic ideas of 'The Mighty Handful' as its member. He was a frequent visitor to the Belyayev Circle and led an active socio-cultural activity, propagating the ideas of the folk and realistic art, in particular in music. The most famous are his vocal compositions - Cui wrote quite a lot of works for voice, including 18 operas, among which 4 are for children. At the age of 15 (1850) he wrote his first romances, but seriously he decided to devote himself to composition only in 1857, after graduating from the Nikolayev Engineering Academy.

Cui was born in the city of Vilno (present-day Vilnius) in the family of the former military and the daughter of the architect, which predetermined his future profession. At the same time, at the age of five, the boy already played by heart on the piano the military march he had heard. The first music teacher was his older sister, then the Polish composer Stanisław Moniuszko, who was able to recognize the talent of the young man, offering to give him free harmony lessons. Then the studies were stopped, since in 1851 Cui was sent to study at the Main Engineering School in St. Petersburg. It must be said that the military career of the future musician was developing brilliantly - four years after the admission, he was promoted to en-

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Цезарь Антонович Кюи (1835–1918) – русский композитор литовско-французского происхождения, яркий представитель «новой русской школы», музыкальный критик, отстаивающий принципы и эстетические идеи «Могучей кучки», будучи ее членом. Был частым посетителем Беляевского кружка и вел активную социально-культурную деятельность, пропагандируя идеи народности и реализма в искусстве, в частности в музыке. Наибольшую известность приобрели его вокальные сочинения – Кюи было написано довольно много произведений для голоса, в том числе 18 опер, среди которых 4 – детские. В возрасте 15 лет (1850 г.) он написал свои первые романсы, однако серьезной композиторской деятельностью Кюи занялся лишь с 1857 г., после того как окончил Николаевскую инженерную академию.

Родился Кюи в городе Вильно (нынешний Вильнюс) в семье бывшего военного и дочери архитектора, что предопределило в дальнейшем его будущую профессию. Вместе с этим, в возрасте пяти лет мальчик уже играл по памяти на фортепиано услышанный им военный марш. Первым же учителем музыки стала его старшая сестра, а затем известный польский композитор Станислав Монюшко, который сумел распознать талант юноши, предложив бесплатно давать ему уроки гармонии. Но дальнейшего развития занятия не получили, так как в 1851 году Кюи отправили учиться в Главное инженерное училище в Петербурге. Надо сказать, что военная карьера будущего музыкального деятеля склады-

sign, and two years later, as was already said, Cui graduated from the Nikolayev Engineering Academy and remained there as a fortification instructor. In 1875, Cui became a colonel, and in 1891 a distinguished professor and major general. In addition, he was the teacher of the future Emperor Nicholas II and several other grand dukes, and in 1904 was awarded the rank of Engineer-General.

Cui was greatly influenced by his friendship with Mily Balakirev, the head of "The Mighty Handful", whom he met in St. Petersburg in 1857 and who became a patron, adviser and teacher for the composer. The main ideological inspirers and idols for Cui, in addition to the companions of 'The Mighty Handful', became Western romantic composers, among which Schumann and Chopin took a special place; their way of life echoes the life of Cui himself. Chopin was close to him in "spirit", in his roots: Cui's father, just like Chopin's, was French. At the same time, both composers spent most of their lives far away from their homeland. These elements of biography, of course, affected their creativity, despite the fact that for Cui this was a less painful experience. In his music, French elegance is felt in combination with Slavic cordiality and Russian originality.

With Schumann, they were associated with social status and a common line of activity: both composers were fond of musical and critical activities, both were married to girls who also actively engaged in music – Cui's beloved, Malvina Bam-

валась блестяще – через четыре года после поступления он был произведен в прапорщики, еще через два года, как уже было сказано, Кюи окончил Николаевскую инженерную академию и остался там в качестве преподавателя фортификации (науки о военных укреплениях). В 1875 году Кюи стал полковником, а в 1891 году – заслуженным профессором и генерал-майором. Помимо этого, он являлся учителем будущего императора Николая II, а также нескольких других великих князей, и в 1904 году был удостоен чина инженер-генерала.

Огромное влияние на Кюи оказала дружба с Милием Алексеевичем Балакиревым – главой «кучкистов», с которым он познакомился в Петербурге в 1857 году, и который стал для композитора покровителем, советником и главным его учителем. Основными идейными вдохновителями и кумирами, помимо соратников из «Могучей кучки», стали для Кюи западные композиторы-романтики, среди которых особое место заняли Шуман и Шопен, жизненный путь которых перекликается с жизнью самого композитора. Шопен оказался близок ему по «духу», по своим корням: отец Кюи, так же, как и Шопена, был французом. При этом оба композитора большую часть своей жизни находились вдали от родины. Эти элементы биографии, безусловно, сказались на их творчестве, несмотря на то, что для Кюи это был менее болезненный опыт. В его музыке чувствуется французская элегантность в сочетании со славянской сердечностью и русской самобытностью.

С Шуманом же их связывали социальный статус и общий род деятельности: оба композитора увлекались музыкально-критической деятельностью, оба

berg, was a student of Dargomyzhsky. He dedicated one of his works to her, the orchestral Scherzo F-dur, which contains the main theme constructed of the letters of her surname and the initials of Cui himself (B, A, B, E, G–C, C). This idea was similar to the one that Schumann used in his “Carnival”: during the whole cycle, one can hear the notes combinations that are the monogram of the hometown of Schumann’s beloved, as well as his initials.

It should be noted that, in general, Cui’s work absorbed many of the features and ideas that are characteristic for the romantic picture of the world. Being a great engineer, he put music in finished, elegantly “constructed” forms with finely finished details. However, at the same time, there is no strictness and massiveness of forms - we will not find extensive constructions and monumental works in it (despite the use of a genre like opera, the composer had always been inclined to the miniature form). Cui can be confidently talked about as a lyrical composer - his music is characterized by warmth, tenderness and sincerity of feelings. That is why Cui especially succeeded in women’s and children’s images.

The works collected in this edition represent a picturesque “cycle” of children’s vocal pieces, united by the theme of nature in its various manifestations. This nature is characterized by beauty and idyll, unity and harmony of nature and man. So, the song “Under the lindens” and the choirs “Having bathed in dew”, “In the forest”, “Though heaven is full of turmoil

были женаты на девушках, также активно занимающихся музыкой – возлюбленная Кюи, Мальвина Рафаиловна Бамберг, была ученицей Даргомыжского. Ей он посвятил одно из своих произведений, оркестровое скерцо F-dur, в котором главная тема представляет собой буквы ее фамилии и инициалы самого Кюи (B, A, B, E, G – C, C). Эта идея – подобная той, что Шуман использовал в своем «Карнавале»: на протяжении всего цикла можно услышать проведение нот, являющихся монограммой родного города возлюбленной Шумана, а также его инициалов.

Надо отметить, что, в целом, творчество Кюи вобрало в себя многие черты и идеи, характерные для романтической картины мира. Будучи великолепным инженером, он облакает музыку в законченные, изящно «сконструированные», формы с отделанными до блеска деталями. Однако при этом в его музыке отсутствует какая-либо строгость и масштабность форм – мы не увидим в ней широких построений и монументальных произведений (несмотря на использование такого жанра, как опера, композитор всегда был склонен к форме миниатюры). О Кюи можно с уверенностью говорить как о лирическом композиторе – для его музыки характерны теплота, нежность и искренность чувств. Именно поэтому Кюи особенно удавались женские и детские образы.

Сочинения, собранные в данном издании, представляют собой живописный «цикл» детских вокальных пьес, объединенных темой природы в различных ее проявлениях. Для этой природы характерны красота и идиллия, единение и гармония ее с человеком. Так, песня «Под липами» и хоры «Омыв

and thunders” - they all describe the various colorful and fascinating pictures and conditions of the world around us. In other songs, in particular “The songs fade away”, which tells about the approaching autumn, or in “Pussy-willows” with jubilation about the beginning of spring (and also in other songs: “Autumn”, “Snow everywhere”, “Spring morning”, etc.) there is a line of changing the seasons, renewing the nature and life of its inhabitants. There are also representatives of the animal world: “We, free birdies”, “Swallow”, “Birds”. Generally, Cui's nature (as it were, “revived”) often has human features; a vivid example of this is the song “Little pussy-willows”.

This collection is a bright kaleidoscope of images and characters. It once again demonstrates to us how beautiful the vocal composer Cui was. The author skillfully combined the simplicity of form with the wealth of content, the purity and innocence of childhood with romantic, sometimes absolutely unchildish phenomena. Therefore, the collection will be useful for children not only in singing lessons and in the choral class, but also help the child's holistic development, widening his horizons, understanding the overall picture of the world and the place of the person in it.

*Kseniya Pylypiv, sheet music editor,  
Publishing house "The Planet of Music"*

шись на заре», «В лесу», «Пусть смятенья и грома», – все они описывают различные красочные и завораживающие картины и состояния окружающего нас мира. В других произведениях, в частности «Затихают песни», где повествуется о приближающейся осени, или в «Вербках» – ликования о начале весны (а также в других номерах: «Осень», «Всюду снег», «Весеннее утро» и др.) прослеживается линия смены времен года, обновления природы и жизни ее обитателей. Не обошлось здесь и без представителей животного мира: «Пташечки мы вольные», «Ласточка», «Птицы». И в целом, природа у Кюи является как бы «ожившей», имея зачастую человеческие черты – ярким примером тому служит номер «Вербочки».

Этот опус – яркий калейдоскоп образов, характеров и персонажей. Он в очередной раз демонстрирует нам то, каким прекрасным вокальным композитором был Кюи. Автор умело сочетал простоту формы с богатством содержания, чистоту и невинность детства с романтическими, подчас абсолютно недетскими явлениями. Поэтому сборник окажется полезным детям не только на уроках пения и в хоровом классе, но и поможет целостному развитию ребенка, расширению его кругозора, понимания общей картины мира и места человека в нем.

*Пылыпив Ксения Игоревна,  
музыкальный редактор  
издательства «Планета музыки»*

# We, free birdies      Пташечки мы вольные

Op. 78, №17

Соч. 78, №17

Довольно быстро

Пта - шеч - ки мы

*pp* *p*

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, and quarter note C5. The piano accompaniment starts with a piano introduction in the right hand, marked *pp*, and continues with a melody in the right hand and chords in the left hand, marked *p*.

воль - ны - е,      мы, ку - да хо - тим,

The second system continues the vocal line with the lyrics "воль - ны - е, мы, ку - да хо - тим,". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

во по - ля раз - доль - ны - е,      во ле - са при -

*p*

The third system continues the vocal line with the lyrics "во по - ля раз - доль - ны - е, во ле - са при -". The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, marked *p*.

воль - ны - е      ми - гом у - ле - тим.

*pp* *pp*

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics "воль - ны - е ми - гом у - ле - тим." The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, marked *pp*.



## CONTENTS

## СОДЕРЖАНИЕ

Foreword/Предисловие.....	3
We, free birdies/Пташечки мы вольные.....	7
Songs fade away/Затихают песни.....	9
Birds/Птицы.....	12
Autumn/Осень.....	16
Snow everywhere/Всюду снег.....	18
Little pussy-willows/Вербочки.....	19
Spring days/Дни весенние.....	21
Swallow/Ласточка.....	24
Pussy-willows/Вербы.....	25
Spring song/Весенняя песенка.....	27
May day/Майский день.....	29
Spring morning/Весеннее утро.....	31
Thunderstorm/Гроза.....	32
Under the lindens/Под липами.....	33
Dawn burns down sluggishly/Заря лениво догорает.....	35
In the forest («I'm in the forest...»)/В лесу («Я в лесу...» ).....	37
Though heaven is full of turmoil and thunder/Пусть смятенья и грома.....	39
Having bathed in dew/Омывшись на заре.....	42
In the forest («There came a breeze...»)/В лесу («Потянул ветерок...» ).....	44